



Naam: .....



## De Bijbel in jouw taal

### Zingen: Psalm 86 : 5

Al de heid'nen door Uw handen  
Voortgebracht in alle landen,  
Zullen tot U komen, HEER,  
Bukken voor Uw aanschijn neer,  
En Uw Naam ter ere leven.  
Gij zijt groot en hoog verheven;  
Gij doet duizend wonderheên;  
Gij zijt God, ja Gij alleen.

*Onze Vader, die in de hemel is.  
Uw Naam worde geheiligd.  
Uw koninkrijk kome...*

De Heere Jezus heeft dit gebed geleerd aan Zijn discipelen.  
Ken jij dit gebed uit je hoofd?  
Probeer maar eens met elkaar hoe ver jullie komen.

Over heel de wereld wordt dit gebed gebeden.  
Weet jij welke talen hieronder staan?  
Trek een lijn van het 'Onze Vader' naar de goede vlag.

Notre Père qui es aux cieux,  
Que ton nom soit sanctifié.

Our Father, who art in heaven,  
Hallowed be Thy Name.

Vater unser im Himmel,  
Geheiligt werde dein Name.

Ons Vader wat in die hemel is,  
Laat u Naam geheilig word.



Us Heit yn 'e himel,  
lit jo namme hillige wurde

Bapa kami yang ada di surga,  
Dimuliakanlah nama-Mu.

Wo men zai tian shang de fu  
Yuan ren dou zuen ni de ming wei sheng

我們在天上的父，  
願人都尊你的名為聖，

Op de hele wereld spreken de mensen  
duizenden verschillende talen.

Ooit was er maar één taal.  
Welke taal zou dat geweest zijn?

Wanneer zijn er andere talen in de wereld  
gekomen?

## Bijbelstudie

Lees met elkaar Genesis 11:1-9

- 1 En de ganse aarde was van enerlei spraak en enerlei woorden.
- 2 Maar het geschiedde, als zij tegen het oosten togen, dat zij een laagte vonden in het land Sinear; en zij woonden aldaar.
- 3 En zij zeiden een ieder tot zijn naaste: Kom aan, laat ons tichelen strijken, en wel doorbranden! En de tichel was hun voor steen, en het lijm was hun voor leem.
- 4 En zij zeiden: Kom aan, laat ons voor ons een stad bouwen, en een toren, welks opperste in den hemel zij, en laat ons een naam voor ons maken, opdat wij niet misschien over de ganse aarde verstrooid worden!
- 5 Toen kwam de HEERE neder, om te bezien de stad en den toren, die de kinderen der mensen bouwden.
- 6 En de HEERE zeide: Ziet, zij zijn enerlei volk, en hebben allen enerlei spraak; en dit is het, dat zij beginnen te maken; maar nu, zoude hun niet afgesneden worden al wat zij bedacht hebben te maken?
- 7 Kom aan, laat Ons nedervaren, en laat Ons hun spraak aldaar verwarren, opdat iegelijk de spraak zijns naasten niet hore.
- 8 Alzo verstrooide hen de HEERE van daar over de ganse aarde; en zij hielden op de stad te bouwen.
- 9 Daarom noemde men haar naam Babel; want aldaar verwarde de HEERE de spraak der ganse aarde, en van daar verstrooide hen de HEERE over de ganse aarde.



Babel betekent: de verwarring is gekomen.

### Een Duitse Bijbel voor jou

Stel je voor dat er geen Bijbel was in het Nederlands. Maar wel in het Duits. Je vader, moeder, juf, meester en dominee lezen dan de Duitse Bijbel of kinderbijbel en leggen het aan jou uit in het Nederlands. Jij moet Duits leren om zelf de Bijbel te kunnen lezen.

- Hoe zou je dat vinden?

### Bespreek met elkaar

- Leg uit wat vers 1 betekent.
- Waarom bouwen ze de toren? (vers ...)
- Wat doet God? (vers ...)  
Waarom doet God dit?
- Wat gebeurt er met de mensen? (vers ...)
- Wie gaan er bij elkaar wonen, denk je?



## Wachten op een Bijbel

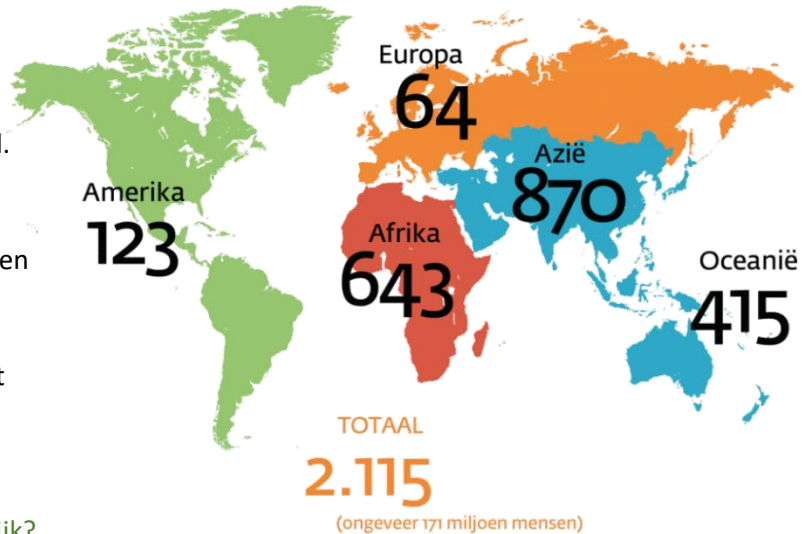
Taalgroepen zonder actief vertaalprogramma

### De Bijbel in elke taal

De Bijbel is er al in heel veel talen. Maar voor ongeveer 2115 taalgroepen is er nog steeds geen Bijbel(gedeelte) in hun eigen taal. Dat zijn ongeveer 171 miljoen mensen.

Sommige stammen of volken hebben zelfs nog geen alfabet of schrijftaal. Bijbelvertalers moeten dan helemaal bij het begin beginnen. Een Bijbel vertalen in een nieuwe taal is een groot werk. Maar ook een belangrijk werk!

- Bekijk de wereldkaart. Wat valt je op?
- Waarom is een Bijbel in je eigen taal belangrijk?



“Alle volken moeten in hun eigen taal het Woord van God, de Bijbel, kunnen horen en lezen!”

### Voor het eerst een Bijbel!

In West-Papoea krijgt de Kimyal-stam voor het eerst een Nieuw Testament in hun taal. Bekijk een stukje van het [filmpje](#).

- Wat valt je op?
- Hoe vinden de mensen het dat ze een Bijbel krijgen?
- Hoe laat jij merken dat je blij bent met de Bijbel?



### Zingen in andere talen!

Welk lied ken jij? Kijk op het blad en zing mee in het Engels, Spaans of Russisch!

### Kom ook in actie voor het Bijbelvertaalwerk!

De landelijke actie van de HHJO is dit jaar voor Wycliffe Bijbelvertalers. Zij werken in heel veel landen. Het Wycliffe-deel van de actie wordt gebruikt voor het vertalen van het Johannes-evangelie voor een taalgroep in Congo, een land in Afrika waar heel veel verschillende talen worden gesproken. Het vertalen van één Bijbelvers kost ongeveer €15.

- Bedenk met elkaar een leuke manier om geld op te halen. ....
- Hoeveel verzen wil jij graag bij elkaar sparen? .....